

Archives départementales

de Seine-et-Marne

ARCHIVES

JACQUES AMYOT (1513-1593)

Le personnage



Jacques Amyot. Estampe
(AD77, 6 Fi 787)

Humaniste et traducteur de nombreux textes anciens comme ceux de Plutarque, proche de François Ier, Jacques Amyot est le précepteur de Charles IX et Henri III. Durant leurs règnes respectifs, ils le nomment à la fois évêque de la ville d'Auxerre et Grand Aumônier de France et de l'ordre du Saint-Esprit. Son influence sur la langue française est considérable. Ses traductions de textes anciens sont un modèle de pur langage français, et contribuent à fixer la langue.

Son histoire avec la Seine-et-Marne



Estampe représentant Jacques Amyot, extraite de « Vie de J. Amyot... » par l'abbé Leboeuf (1848). (Cliché : AD77, Az 19) Cliquez sur l'image pour l'agrandir

Jacques Amyot est né dans une maison de la « Grande Rue » de Melun, aujourd'hui le 46 « rue Saint-Aspais » où a été apposée une plaque commémorative. Ses parents y tiennent un commerce de peaux et d'aiguillettes. Il est éduqué par les bénédictins de l'Abbaye des Saints Pères (aujourd'hui emplacement du Conseil général et de la Préfecture de Seine-et-Marne). Une statue a été érigée en son honneur en 1860 et se trouve toujours à son emplacement initial, place de l'Hôtel de Ville à Melun. Une rue, un lycée et une place portent son nom.

Son œuvre (sélection)

- Projet de l'éloquence royale, composé pour Henri III, roi de France, par Jacques Amyot... d'après le manuscrit autographe de l'auteur, Versailles , Paris : impr. de P.-D. Pierres, 1805.
- Plutarque, Les Œuvres morales et meslées , Paris, 1572, 2 vol.
- Plutarque, Les Vies des hommes illustres... , Paris, 1559, 2 vol.

Bibliographie

- Fortunes de Jacques Amyot, Actes du colloque international (Melun, 18-20 avril 1985) , Paris : Nizet, 1986.
- Blignières (A.), Essais sur Amyot et les traducteurs français au XVIe siècle , Genève : Slatkine reprints, 1968, 466 p.